

## Powszechna Deklaracja Ludzkiej Godności

*Międzynarodowy Komitet Ludzkiej Godności:*

- uwzględniając *Kartę Wolności* (1100),
- uwzględniając *Wielką Kartę Swobód* (1215),
- uwzględniając *Konfederację Warszawską i Artykuły Henrykowskie* (1573),
- uwzględniając *Kartę Praw* (1689),
- uwzględniając *pięć* odwołań do Boga w *Deklaracji Niepodległości Stanów Zjednoczonych* (1776),
- uwzględniając „obecność” i „auspicje Najwyższej Istoty” przywołane w *Deklaracji Praw Człowieka i Obywatela* (1789),
- uwzględniając *Kartę Praw Stanów Zjednoczonych* (1791),
- uwzględniając *Powszechną Deklarację Praw Człowieka ONZ* (1948),
- uwzględniając *Konwencję ONZ w sprawie Zapobiegania i Karania Zbrodni Ludobójstwa* (1948),
- uwzględniając *Europejską Konwencję Praw Człowieka* (1950),
- uwzględniając *Konwencję ONZ w sprawie Likwidacji Wszelkich Form Dyskryminacji Rasowej* (1965),
- uwzględniając *Międzynarodowy Pakt Praw Obywatelskich i Politycznych ONZ* (1966),
- uwzględniając *Międzynarodowy Pakt Praw Ekonomicznych, Społecznych i Kulturowych* (1966),
- uwzględniając *Konwencję ONZ w sprawie Zakazu Stosowania Tortur* (1984),
- uwzględniając *Europejską Konwencję o Zapobieganiu Torturom oraz Nieludzkiemu lub Poniżającemu Traktowaniu albo Karaniu* (1987),
- uwzględniając *Konwencję ONZ o Prawach Dziecka* (1989),
- uwzględniając *Kartę Praw Podstawowych UE* (2000),

- A. MAJĄC na uwadze, że natura ludzka nie jest zwierzęca, ponieważ człowiek jest *istotą ludzką*, stworzoną na obraz i podobieństwo Boga, jego Stwórcy,
- B. MAJĄC na uwadze, że traktując życie jako *święte* człowiek uznaje w sobie z głębokim szacunkiem i czcią *imago Dei* oraz że zmysł moralny nakazuje z tego powodu uznać pewne właściwości człowieka za niezbywalne, trwałe w każdym ludzkim życiu, od poczęcia do naturalnej śmierci,
- C. MAJĄC na uwadze, że te właściwości uznane zostały w nowoczesnym, świeckim państwie pod postacią „podstawowych praw człowieka”,
- D. MAJĄC na uwadze, że najpełniejszy wyraz ludzkiej godności ukazuje się przez uznanie prawdziwej antropologicznej i egzystencjalnej natury człowieka oraz że takie uznanie leży u podstaw tego, co świat nazywa *cywilizacją*,
- E. MAJĄC na uwadze, że uznanie praw człowieka jako nierozłącznych z jego istnieniem, a nie będących jedynie skutkiem istnienia kart praw jest kluczowe dla utrzymania wolności w społeczeństwie, a tym samym promowanie takiego obrazu ludzkiej godności przyczynia się do utwierdzania fundamentów, na których powstały prawa człowieka,
- F. MAJĄC na uwadze, że nie da się zaprzeczyć *źródłu* transcendentnej godności człowieka jednocześnie głosząc istnienie takiej godności, a także to, że humanizm starał się tego dokonać stawiając w swoim błędzie człowieka w niebezpiecznej pozycji bytu pozbawionego *przyrodzonych* praw, które mogą być co najwyżej łaskawie nadane przez wspólnotę ludzką,
- G. MAJĄC na uwadze, że wizja państwa jako źródła praw człowieka może zostać uznana za wizję *nieprawdziwej* godności ludzkiej,
- H. MAJĄC na uwadze, że to co jest najświętsze w człowieku znajduje się poza możliwością opisu przez człowieka, gdyż pochodzi od Boga – na Jego *obraz i podobieństwo* – który sam nie jest możliwy do opisanie, a międzynarodowe karty praw poprzez próbę ubrania w słowa niewypowiedzianego mogą tylko pomniejszyć istotę człowieka,
- I. MAJĄC na uwadze, że uznanie tych prawd jest niezbędne, aby utrzymać *równowagę* pomiędzy prawami jednostki i władzą państwa, tym samym uznanie godności człowieka wpływa na zdolność społeczeństwa do moralnie odpowiedzialnej samoorganizacji politycznej nieburzącej tej delikatnej równowagi,
- J. MAJĄC na uwadze, że właściwa relacja między jednostką a państwem polega na tym, że państwo ma służyć jednostce, a nie na odwrót,
- K. MAJĄC na uwadze, że naszym społeczeństwom brak przede wszystkim uznania godności, a nie praw oraz że koniecznie trzeba mieć na względzie tę nierównowagę,
- L. MAJĄC na uwadze, że obopólność równoległych koncepcji praw człowieka i ludzkiej godności, a także ich wzajemna współzależność została stanowczo potwierdzona w *Preambule Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka*: „Uznanie przyrodzonej *godności* oraz równych i niezbywalnych *praw* wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata”,

1. UROCZYŚCIE PROPONUJE, aby społeczeństwa formułowały polityki w oparciu o swoje najgłębsze przekonania i zasady;
2. Z CAŁĄ POWAGĄ PRZYZNAJE, że społeczeństwo, które utrzymuje w swoich najgłębszych elementach kultury wiarę w to, że najpełniejsze objawienie Boga wobec ludzkości dokonało się w Jezusie Chrystusie, że uczynił On wszystkich ludzi równymi, że najważniejszym przykazaniem danym człowiekowi było przykazanie miłości bliźniego, że człowiek został stworzony jako zamysł łaskawego Boga będzie charakteryzowało się odmienną praktyką polityczną od społeczeństwa, które wierzy, że człowiek jest jedynie przypadkowym i pozbawionym znaczenia efektem doboru naturalnego, triumfu silnych i eliminacji słabych;
3. STANOWCZO WIERZY, że choć chrześcijaństwo jest historycznym źródłem politycznej godności człowieka, ludzie niewierzący w Boga nie tracą nic, gdy wierzący głoszą podstawę ich własnej godności;
4. ZDECYDOWANIE STWIERDZA, że ta *Deklaracja* nie stanowi zachęty do prozelityzmu, choć w wielu parlamentach zasiadają parlamentarzyści, którzy rozumieją, że chrześcijaństwo nie jest obojętne wobec podstawowych zasad, według których żyją społeczeństwa oraz że tak naprawdę jest ich duchową akuszerką;
5. SZCZERZE PRZYPOMINA, że idee nienaruszalnych i niepodzielnych praw człowieka, powszechnych wyborów, rządów prawa i równości wobec prawa są szczególnymi przejawami tradycji judeo-chrześcijańskiej, pomimo iż nie wszyscy obrońcy tych poglądów są w sposób świadomy motywowani pobudkami religijnymi;
6. POKORNIE ZWRACA UWAGĘ, że idee te, w kształcie w jakim są dziś przyjmowane, nigdy nie wyrosły naturalnie w społeczeństwie niechrześcijańskim;
7. PILNIE ODNOTOWUJE, że poprzez nieuznawanie nieskończonej wartości każdego ludzkiego życia parlamenty na całym świecie promują niebezpieczny program oparty o zniekształcone, obciążone poważnym błędem rozumienie ludzkiej osoby – oparte na takich podstawach prawa człowieka stają się wyczerpane ze znaczenia i łatwe do podważenia; program ten niweczy prawdziwą naturę człowieka, podważając godność życia i umniejszając człowieczeństwo istoty ludzkiej;
8. STANOWCZO UZNAJE, że promocja ludzkiej godności nie może być błędnie rozumiana jako przyczyna do wykluczania lub nietolerancji wobec innych religii oraz że inne religie istnieją stosunkowo bezpiecznie na świecie a ich wpływ na kształtowanie kulturowych i politycznych sfer życia może zostać łatwo zauważony;
9. JEST ŚWIADOMY, że Cywilizacja Zachodnia powstała jako zbiór narodów o silnych tożsamościach ukształtowanych pod wpływem chrześcijaństwa; z tego powodu jedynie poprzez pełny, świadomy i aktywny udział wyznawców tej wiary w życiu publicznym dokona się najpełniejsze uznanie *Imago Dei*;
10. WZYWA WSZYSTKICH LUDZI DOBREJ WOLI, aby wyraźnie potwierdzali, zawsze i wszędzie, że w celu uzyskania pełnej mocy przez „podstawowe prawa człowieka” należy uznać ich źródło, że nasze prawdziwe prawa znajdują się z konieczności poza oraz nieskończenie przewyższają wszelkie karty praw, niezależnie od tego, jak dobre intencje legły u podstaw ich sformułowania oraz że najbardziej podstawowym „prawem człowieka” jest uznanie człowieczeństwa jako stworzonego na obraz i podobieństwo Boga;

11. WZYWA WSZYSTKICH LUDZI DOBREJ WOLI, aby wyraźnie potwierdzali, zawsze i wszędzie, że godność człowieka i uznane przez państwa prawa człowieka, oparte są na godności wynikającej z *obrazu i podobieństwa* Boga w nas samych; tym samym, w wierze, że człowiek został stworzony na obraz i podobieństwo Boga leży jedyna pewna podstawa obrony ludzkiej godności (a także praw człowieka);
12. WZYWA WSZYSTKICH LUDZI DOBREJ WOLI, aby wyraźnie potwierdzali, zawsze i wszędzie, że choć międzynarodowe karty praw mogą uznawać pewne prawa wywodzące się z ludzkiej godności, nikt nie powinien ośmielać się twierdzić, że takie karty mogą w jakikolwiek sposób być same w sobie *źródłem* tych praw.

BENJAMIN HARNWELL

Międzynarodowy Komitet Ludzkiej Godności  
8 grudnia 2008  
przekład z angielskiego Maciej Brachowicz